

سورة المؤمنون

٢٢ - ١

SURAT AL-MU'MINŪN

AYAT: 1 - 22

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, September 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ā, ī, dan ū.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-MU'MINŪN (23): 1-118	1
SURAT AL-MU'MINŪN (23): 1-22	38
Surat Al-Mu'minūn (23): 1 - قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ	45
Surat Al-Mu'minūn (23): 2 - الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ	47

Surat Al-Mu'minūn (23): 3

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ - 50

Surat Al-Mu'minūn (23): 4

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ - 54

Surat Al-Mu'minūn (23): 5

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُزْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ - 56

Surat Al-Mu'minūn (23): 6

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ -

غَيْرُ مَلُومِينَ 59

Surat Al-Mu'minūn (23): 7

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ -

65

Surat Al-Mu'minūn (23): 8

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ -

68

Surat Al-Mu'minūn (23): 9

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ -

73

Surat Al-Mu'minūn (23):

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ - 10

76

Surat Al-Mu'minūn (23):

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ - 11

78

Surat Al-Mu'minūn (23):

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ - 12

طِينٍ

82

Surat Al-Mu'minūn (23):

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ - 13

84

Surat Al-Mu'minūn (23):

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ - 14

مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ

لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۖ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ

الْخَالِقِينَ

94

Surat Al-Mu'minūn (23):

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَعِثُونَ - 15 103

Surat Al-Mu'minūn (23):

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ - 16 104

Surat Al-Mu'minūn (23):

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا - 17

عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ

106

Surat Al-Mu'minūn (23):

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ - 18
110 فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ

Surat Al-Mu'minūn (23):

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ - 19
وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاحٍ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ
117

Surat Al-Mu'minūn (23):

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورٍ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ - 20
بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِلَّالِ كِلَيْنِ 122

Surat Al-Mu'minūn (23):

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُسْقِيكُمْ - 21

مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا

تَأْكُلُونَ

126

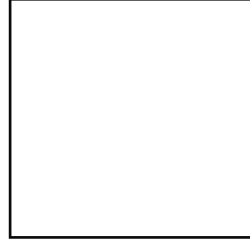
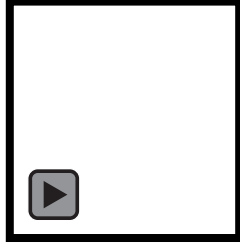
Surat Al-Mu'minūn (23):

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ - 22 131

DAFTAR PUSTAKA

133

SURAT AL-MU'MINŪN (23): 1-118



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ الَّذِينَ هُمْ فِي

صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ

عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾ وَالَّذِينَ

هُمَ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾ وَالَّذِينَ هُمْ

لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾ إِلَّا عَلَى

أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ

غَيْرُ مُلْتَمِسِينَ ﴿٦﴾ فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ

ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعَادُونَ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رَاعُونَ ﴿٨﴾ وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَوَاتِهِمْ

يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ

﴿١٠﴾ الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ

فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا

الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ﴿١٢﴾ ثُمَّ

جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾ ثُمَّ

خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ

مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا

فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ

خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ

الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ

لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ

سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ

غَافِلِينَ ﴿١٧﴾ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ

ذَهَابٍ بِهِ لَقَدِيرُونَ ﴿١٨﴾ فَأَنْشَأْنَا

لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ

لَكُمْ فِيهَا فَوْاحٍ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

١٩ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ

تَنْبُتُ بِالذُّهْنِ وَصَبْغٍ لِلْأَكْلِينَ

٢٠ وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً

نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا

مَنْفَعٌ كَثِيرٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٢١

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ

يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهِ

غَيْرُهُ ^{صَلِّ} أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ الْمَلَأُوا

الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا

بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ

عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً

مَّا سَمِعْنَا بِكَ فِي ءَابَائِنَا الْأَوَّلِينَ

﴿٢٤﴾ إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ ءِجَنَةٌ

فَتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾ قَالَ

رَبِّ أَنْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَ

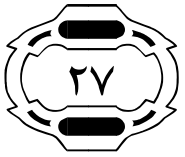
بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ

الْتُّنُورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ

زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ

عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي

الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ



فَإِذَا أَسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى

أَفْلَکَ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا

مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾ وَقُلِ رَبِّ

أَنْزِلْنِي مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ

الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ

كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ

بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾ فَأَرْسَلْنَا

فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا

لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ^{صَلِّ} أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا

وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ آلاءِ خَيْرَةٍ وَأُتِرْفَنَّهُمْ فِي

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ

يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا

تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾ وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا

مِثْلَكُمْ لَإِنَّكُمْ إِذَا الْخَسِرُونَ ﴿٣٤﴾

أَعِدُّكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِثُّم وَكُنْتُمْ تُرَابًا

وَعِظْمًا أَنْكُمْ مَخْرُجُونَ ﴿٣٥﴾

هِيَ هِيَ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٦﴾ إِنَّ

هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا

وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾ إِنَّ هُوَ إِلَّا

رَجُلٌ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا

نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾ قَالَ رَبِّ

أَنْصُرْنِي بِمَا كَذَبُوا ۖ ﴿٣٩﴾ قَالَ عَمَّا

قَلِيلٍ لِّيُصَبِّحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ

فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَّتًا ۖ فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ

الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾ ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ

بَعْدِهِمْ قُرُونًا ۖ آخِرِينَ ﴿٤٢﴾ مَا

تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا يَسْتَعْجِرُونَ

﴿٤٣﴾ ثُمَّ أَرْسَلْنَا رَسُولًا تَرَاكُلَ مَا

جَاءَ أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ ۖ فَاتَّبَعَنَا

بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ^ج

فَبَعْدَ الْقَوْمِ^{لَا} يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾ ثُمَّ

أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ

بِعَايَتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾ إِلَىٰ

فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا

وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾ فَقَالُوا

أَنْتُمْ مِنْ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا

عَبِيدُونَ ﴿٤٧﴾ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا

مِنْ أَلْمُهَلِكِينَ ﴿٤٨﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا

مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

وَجَعَلْنَا آيَاتِنَا لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

وَأَوَيْنَهُمَا إِلَى رُبُوعٍ ذَاتِ قَرَارٍ

وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾ يَأَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوْا مِنْ

الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا

تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾ وَإِنَّ هَذِهِ

أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ

فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾ فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ

زُبُرًا كُلٌّ حِزْبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ

فَذَرَهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٣﴾

أَتَحْسِبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ

مَالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٤﴾ نُسَارِعُ لَهُمْ فِي

الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾ إِنَّ

الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ

وَالَّذِينَ هُمْ بِعَائِتِ رَبِّهِمْ

يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾ وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا

يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾ وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا

ءَاتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ

رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾ أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي

الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾ وَلَا

نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا ^{صَلَاةً} وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا

كِتَبٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا

وَهُمْ أَعْمَلُ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا

عَامِلُونَ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا

مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْعَرُونَ

لَا تَجْعَرُوا أَلْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا

تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾ قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُتْلَىٰ

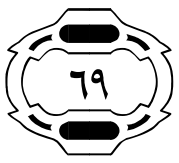
عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰٰ أَعْقَابِكُمْ

تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾ مُسْتَكَبِرِينَ بِهِ

سَمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾ أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا

الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ

ءَابَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾ أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا

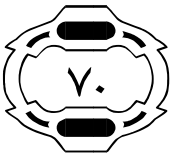


رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ

بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ

وَلَوْ أَتَبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ



لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ

وَمَنْ فِيهِنَّ^ج بَلْ أَتَيْنَهُمْ

بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ

مُعْرِضُونَ ﴿٧١﴾ أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا

فَخَرَّاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرٌ

الرَّازِقِينَ ﴿٧٢﴾ وَإِنَّكَ لَتَدْعُهُمْ إِلَى

صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾ وَإِنَّ الَّذِينَ لَا

يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ

لَنَكْبُوتَ ﴿٧٤﴾ وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ

وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلْجَوَّافِ

طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾ وَلَقَدْ

أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا

لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾ حَتَّىٰ إِذَا

فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ

إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِِسُونَ ﴿٧٧﴾ وَهُوَ الَّذِي

أَنْشَأَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ

وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ

تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾ وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي

وَيُمِيتُ وَلَهُ آخِذُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ج

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾ بَلْ قَالُوا مِثْلَ

مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾ قَالُوا أَإِذَا

مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَعِنَّا

لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾ لَقَدْ وَعَدْنَا خُنْ

وَاءَ آبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا

أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾ قُلْ لِمَنْ

أَلَّا رَضُوا وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾ قُلْ مَنْ رَبُّ

السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ

الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ

أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾ قُلْ مَنْ بِيَدِهِ

مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا

يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْمُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنِي

تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾ بَلْ أَتَيْنَهُم

بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾ مَا

أَتَّخِذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ

مِنْ إِلَهِ^ج إِذَا الذَّهَبَ كُلُّ^م إِلَهِ^م بِمَا خَلَقَ

وَلَعَلَّا بَعْضُهُمْ عَلَى^ج بَعْضٍ سُبْحَنَ

اللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾ عَلِيمٌ

الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى^ع عَمَّا

يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾ قُلْ رَبِّ^ع إِمَّا

تُرِينِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾ رَبِّ^ع فَلَا

تَجْعَلَنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ

لَقَدِيرُونَ ﴿٩٥﴾ أَدْفَعِ بَالْتِي هِيَ

أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا

يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾ وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ

مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ ﴿٩٧﴾ وَأَعُوذُ

بِكَ رَبِّ أَنْ تَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾ حَتَّىٰ إِذَا

جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ

أَرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾ لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا

فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا

وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ ﴿١٠٠﴾

بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠١﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾ وَمَنْ خَفَّتْ

مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا

أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا

كَالِ حُوتٍ ۖ ﴿١٠٤﴾ أَلَمْ تَكُنْ ءَايَتِي

تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ

﴿١٠٥﴾ قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا

وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ۖ ﴿١٠٦﴾ رَبَّنَا

أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا

ظَالِمُونَ ۖ ﴿١٠٧﴾ قَالَ آخِذُوا فِيهَا

وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾ إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٍ مِّنْ

عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا

فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ

الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾ فَاتَّخَذَتْهُمْ سَخِرِيَا

حَتَّىٰ أَنْسَوْكُم ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ

تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾ إِنِّي جَزَيْتُهُم

الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ

﴿ ١١١ ﴾ قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ

سِنِينَ ﴿ ١١٢ ﴾ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ

يَوْمٍ فَسْأَلِ الْعَادِينَ ﴿ ١١٣ ﴾ قُلْ إِنْ

لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ^{صَلَّى} لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿ ١١٤ ﴾ أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا

خَلَقْنَاكُمْ عِبَادًا وَأَنْتُمْ إِلَيْنَا لَا

تَرْجِعُونَ ﴿١١٥﴾ فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ

الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ

الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾ وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ

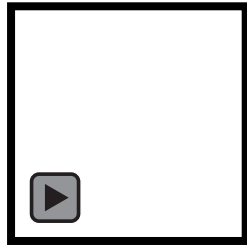
إِلَهَاءَ آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا

حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ^ج إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ

الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾ وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ

وَأَرْحَمَ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾

SURAT AL-MU'MINŪN (23): 1-22



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ الَّذِينَ هُمْ فِي

صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ

عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾ وَالَّذِينَ

هُمَ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾ وَالَّذِينَ هُمْ

لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾ إِلَّا عَلَى

أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ

غَيْرُ مُلُومِينَ ﴿٦﴾ فَمَنْ أَبْتَغَىٰ وَرَاءَ

ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعَادُونَ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رَاعُونَ ﴿٨﴾ وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَوَاتِهِمْ

يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ

﴿١٠﴾ الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ

فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا

الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ﴿١٢﴾ ثُمَّ

جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾ ثُمَّ

خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ

مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا

فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ

خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ

الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ

لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ

سَبْعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ

غَافِلِينَ ﴿١٧﴾ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ

ذَهَابٍ بِهِ لَقَدِيرُونَ ﴿١٨﴾ فَأَنْشَأْنَا

لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ

لَكُمْ فِيهَا فَوْاحٍ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

﴿ ١٩ ﴾ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ

تَنْبُتُ بِالذُّهْنِ وَصَبْغٍ لِلْأَكْلِينَ

﴿ ٢٠ ﴾ وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ^{صَلِّ}

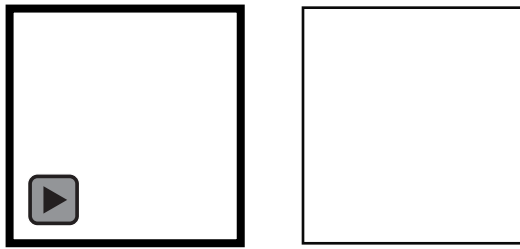
نَسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا

مَنْفَعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

قَدْ أَفْلَحَ - 1 (23): Surat Al-Mu'minūn

الْمُؤْمِنُونَ



قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

{المؤمنون (٢٣): ١}

***Qad aflah-al-mu'minūna* / Benar-benar telah beruntung Orang-orang mukmin.**

{Al-Mu'minūn (23): 1}

أَفْلَحَ – يُفْلِحُ = beruntung, mendapat
untung (فعل, verba).

أَفْلَحَ (أَفْلَحَ) = beruntung (فعل, verba).

مُفْلِحٌ = yang beruntung (فاعل, partikel
aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

إِفْلَاحٌ = 1. untung; 2. keuntungan
(مصدر, masdar).

آمَنَ – يُؤْمِنُ = mengimani (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِن = yang mengimani, mu'min,
mukmin (فاعل, partikel aktif).

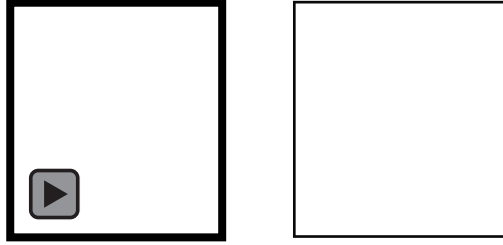
مُؤْمَن = yang diimani (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِيمَان = īmān, iman (مصدر, masdar).

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ (١)

الَّذِينَ هُمْ - Surat Al-Mu'minūn (23): 2

فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ



الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

{المؤمنون (٢٣):}

Allaẓīna hum / Orang-orang yang mereka fī ṣalātihim kāsyi`ūna / di shalat mereka orang-orang yang khusyuk.

{Al-Mu'minūn (23): 2}

صَلَّى – يُصَلِّي = bershalat, melakukan shalat (فعل, verba).

صَلَّى (صَلَّ) = bershalat, melakukan shalat (فعل, verba).

مُصَلٍّ = yang bershalat (فاعل, partikel aktif).

مُصَلَّى عَلَيْهِ = yang dilakukan shalat (اسم المفعول, partikel pasif).

صَلَاة = shalat, salat (مصدر, masdar).

خَشَعَ – يَخْشَعُ = 1. berlaku khusyuk; 2. melakukan kekhusyukan (فعل, verba).

خَشَعَ (إِخْشَعُ) = 1. berlaku khusyuk; 2. melakukan kekhusyukan (فعل, verba).

خَاشِعٌ = yang berlaku khusyuk (فاعل, partikel aktif).

مَخْشُوعٌ بِهِ = yang dilakukan

kekhusyukan (اسم المفعول, partikel pasif).

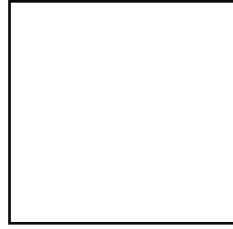
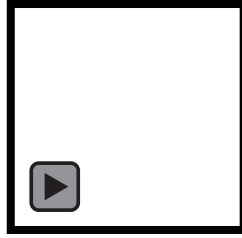
خُشُوعٌ = 1. khusyuk, khusuk; 2.

kekhusyukan (مصدر, masdar).

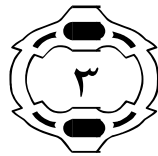
الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ (٢)

وَالَّذِينَ هُمْ - Surat Al-Mu'minūn (23): 3

عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ



وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ



{المؤمنون (٢٣): ٣}

Wal-laẓīna hum / Dan orang-orang yang mereka *'anil-lagwi mu`riḍūna* / dari pada Perbuatan sia-sia orang-orang yang berpaling.

{Al-Mu'minūn (23): 3}

لَغَا – يَلْعُو = berbuat sia-sia, melakukan perbuatan sia-sia (فعل, verba).

لَغَا (أَلْعُ) = berbuat sia-sia, melakukan perbuatan sia-sia (فعل, verba).

لَا غٍ = yang berbuat sia-sia, yang melakukan perbuatan sia-sia (فاعل, partikel aktif).

مَلْغُوٌّ فِيهِ = yang dilakukan perbuatan sia-sia (اسم المفعول, partikel pasif).

لَغْوٌ = perbuatan sia-sia, perbuatan tak berguna (مصدر, masdar).

أَغْرَضَ - يُغْرِضُ = 1. berpaling; 2. menjauhkan diri (فعل, verba).

أَعْرَضَ (أَعْرَضَ) = 1. berpaling; 2.

menjauhkan diri (فعل, verba).

مُعْرِضٌ = 1. yang berpaling; 2. yang

menjauhkan diri (فاعل, partikel aktif).

مُعْرَضٌ = yang dijauhkan diri (اسم

المفعول, partikel pasif).

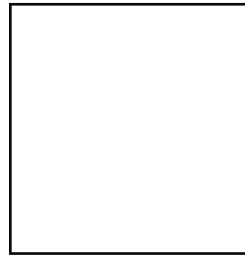
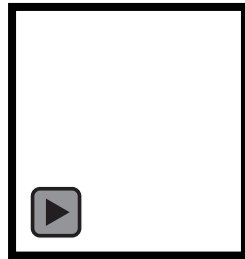
إِعْرَاضٌ = 1. palingan; 2. perpalingan

(مصدر, masdar).

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ (٣)

وَالَّذِينَ هُمْ - Surat Al-Mu'minūn (23): 4

لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ



وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

{المؤمنون (٢٣): ٤}

Wal-lazīna hum / Dan orang-orang
yang mereka *liz-zakāti fā-`ilūna* /
untuk Zakat pelaku-pelaku.

{Al-Mu'minūn (23): 4}

زَكَا – يَزْكُو = berzakat, mengeluarkan zakat (فعل, verba).

زَكَا (أَزَكُّ) = berzakat, mengeluarkan zakat (فعل, verba).

زَاكِ / زَكِيّ = yang berzakat, yang mengeluarkan zakat (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

زَكَاةً / زَكَاءً = zakāh, zakat (مصدر, masdar).

فَعَلَ – يَفْعَلُ = melakukan (فعل, verba).

فَعَلَ (إِفْعَلْ) = melakukan (فعل, verba).

فَاعِل = yang melakukan, pelaku (فاعل, partikel aktif).

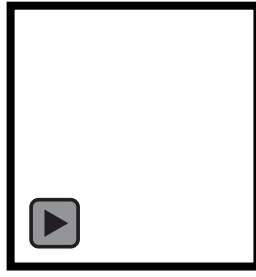
مَفْعُول = yang dilakukan (اسم المفعول, partikel pasif).

فِعْل = laku (مصدر, masdar).

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ (٤)

وَالَّذِينَ هُمْ - Surat Al-Mu'minūn (23): 5

لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ



وَالَّذِينَ هُمْ لِغُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

{المؤمنون (٢٣): ٥}

Wal-lazīna hum / Dan orang-orang
yang mereka *lifurūjihim ḥāfiẓūna* /
untuk kemaluan-kemaluan mereka
penjaga-penjaga.

{Al-Mu'minūn (23): 5}

فَرَجَ - يَفْرِجُ = membelah (فعل, verba).

فَرَجَ (إِفْرِجْ) = membelah (فعل, verba).

فَارِج = yang membelah (فاعل, partikel aktif).

مَفْرُوج = yang dibelah (اسم المفعول, partikel pasif).

فَرْج = 1. belahan; 2. kemaluan (مصدر, masdar).

حَفِظَ - يَحْفَظُ = menjaga, memelihara (فعل, verba).

حَفِظَ (إِحْفَظُ) = menjaga (فعل, verba).

حَافِظ / حَفِيز = yang menjaga (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = yang dijaga (partikel pasif).

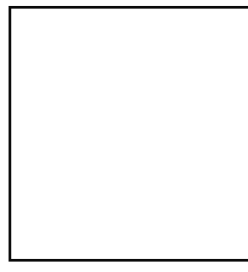
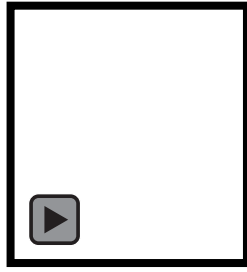
حَفْظٌ = 1. jagaan; 2. perihal menjaga, penjagaan (مصدر, masdar).

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُزْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ (٥)

إِلَّا عَلَىٰ - Surat Al-Mu'minūn (23): 6

أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

فَأَيْبَهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ



إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾

{المؤمنون (٢٣): ٦}

Illā `alā azwājihim / Kecuali atas istri-istri mereka au mā malakat aimānuhum / atau apa yang telah memiliki tangan-tangan kanan mereka fainnahum gairu malūmīna / maka sesungguhnya mereka bukan orang-orang yang (patut) dicela.

{Al-Mu'minūn (23): 6}

زَوْج (أَزْوَاج . ج) = 1. istri; 2. pasangan
(مصدر, masdar).

زَاج - يَزِيْجُ = beristri, mempunyai istri
(فعل, verba).

زَاج (زَج) = beristri, mempunyai istri
(فعل, verba).

زَائِج / زَيِّج ??? = yang beristri, yang
mempunyai istri (فاعل, partikel aktif).

مَزِيْج / مَزِيُوْج ??? = yang dipunyai istri (اسم
المفعول, partikel pasif).

زَوْج = 1. istri; 2. pasangan (مصدر, masdar).

زَوَّج - يُزَوِّج = mengawinkan (فعل, verba).

زَوَّج (زَوَّج) = mengawinkan (فعل, verba).

مُزَوِّج = yang mengawinkan (فاعل, partikel aktif).

مَزَوَّج = yang dikawinkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَزْوِيج = 1. perihal mengawinkan; 2. pengawinan (مصدر, masdar).

مَلِكٌ – يَمْلِكُ = 1. menguasai; 2.

memiliki (فعل, verba).

مَلِكٌ (إِمْلِكُ) = 1. menguasai; 2.

memiliki (فعل, verba).

مَالِكٌ = yang menguasai (فاعل, partikel aktif).

مَمْلُوكٌ = yang dikuasai (اسم المفعول, partikel pasif).

مَلِكٌ / مُلْكٌ / مِلْكٌ = 1. kuasa; 2.

kekuasaan; 3. kerajaan (مصدر, masdar).

لَا مَ - يَلُومُ = mencela, mengatakan ada celanya (فعل, verba).

لَا مَ (لَمْ) = mencela (فعل, verba).

لَائِمٌ = yang mencela, pencela (فاعل, partikel aktif).

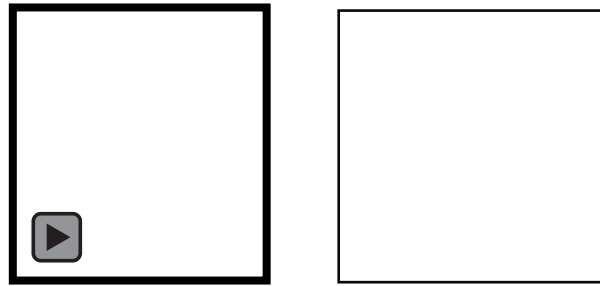
مَلُومٌ = yang dicela, tercela, yang patut dicela (اسم المفعول, partikel pasif).

لَوْمٌ = 1. cela; 2. aib; 3. noda (مصدر, masdar).

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ (٦)

فَمَنْ ابْتَغَىٰ - Surat Al-Mu'minūn (23): 7

وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ



فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ

{المؤمنون (٢٣): ٧}

***Famanib-tagā warā-a zālika / Maka
siapa yang telah mencari belakang
itu *faulā-ika humul-`ādūna / maka****

itu mereka mereka Pelampau- pelampau batas.

{Al-Mu'minūn (23): 7}

إِبْتَغَى - يَبْتَغِي = mencari, berusaha

mendapatkan (فعل, verba).

إِبْتَغَى (إِبْتَغَ) = mencari (فعل, verba).

مُبْتَغٍ = yang mencari (فاعل, partikel aktif).

مُبْتَغَى = yang dicari (اسم المفعول, partikel pasif).

إِبْتِغَاءٌ = 1. carian; 2. pencarian; 3.

perihal mencari (مصدر, masdar).

عَدَا – يَعْدُو = melampaui batas (فعل, verba).

عَدَا (أَعْدُ) = melampaui batas, melebihi batas (فعل, verba).

عَادٍ = yang melampaui batas (فاعل, partikel aktif).

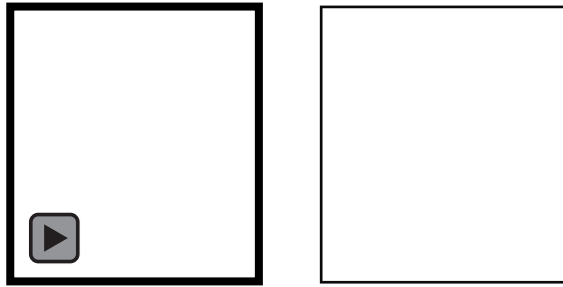
مَعْدُوٌّ عَلَيْهِ = yang dilampaui batas (اسم المفعول, partikel pasif).

عَدُوٌّ / عَدَاءُ / عُذْوَان = 1. kelampauian batas, perihal melampaui batas; 2.

permusuhan; 3. kelebihan batas (مصدر, masdar).

وَالَّذِينَ هُمْ - Surat Al-Mu'minūn (23): 8

لَأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ



وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رَاعُونَ

{المؤمنون (٢٣): ٨}

Wal-lazīna hum liamānātihim wa`ahdihim rā`ūna / Dan orang-orang yang mereka untuk amanah-amanah mereka dan janji mereka pemelihara-pemelihara.

{Al-Mu'minūn (23): 8}

أَمِنَ – **يَأْمَنُ** = 1. mengamanahkan; 2. mempercayakan; 3. mengamankan; 4. merasa aman (فعل, verba).

أَمِنَ (**إِئْمَنَ**) = 1. mengamanahkan; 2. mempercayakan; 3. mengamankan; 4. merasa aman (فعل, verba).

آمِنَ / أَمِين = 1. yang mengamankan; 2. yang mempercayakan (فاعل, partikel aktif).

مَأْمُونٌ / أَمِين = 1. yang diamankan; 2. yang dipercayakan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَمْنٌ / أَمَانٌ / أَمْنَةٌ / أَمَانَةٌ = 1. amanah; 2. aman (مصدر, masdar).

يُؤْمِنُ - آمِنَ = mengimani (فعل, verba).

(آمِنٌ) آمِنَ = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِن = yang mengimani, mu'min,
mukmin (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَن = yang diimani (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِيْمَان = īmān, iman (مصدر, masdar).

عَهْد – يَعْهَدُ = menjanjikan (فعل,
verba).

عَهْد (إِعْهَدُ) = menjanjikan (فعل, verba).

عَاهِد = yang menjanjikan (فاعل,
partikel aktif).

مَعْهُود = yang dijanjikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

عَهْد = janji (مصدر, masdar).

رَعَى - يَرْعَى = memelihara (فعل, verba).

رَعَى (إِزْعَ) = memelihara (فعل, verba).

رَاعٍ = yang memelihara, pemelihara

(فاعل, partikel aktif).

مَرْعِيّ = yang dipelihara, peliharaan (اسم

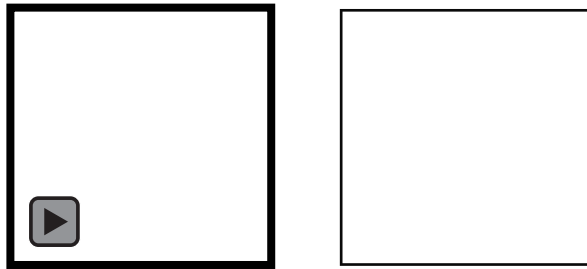
المفعول, partikel pasif).

رَعَى / رِعَايَة = pemeliharaan (مصدر, masdar).

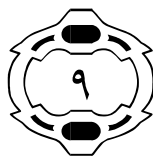
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ (٨)

وَالَّذِينَ هُمْ - Surat Al-Mu'minūn (23): 9

عَلَى صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ



وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ



{المؤمنون (٢٣): ٩}

***Wallaẓīna hum / Dan orang-orang
yang mereka `alā ṣalawātihim***

yuḥāfiẓūna / atas shalat-shalat mereka mereka menjaga.

{Al-Mu'minūn (23): 9}

صَلَاة (ج. صَلَوَات) = shalat, salat

(مصدر, masdar).

صَلَّى – يُصَلِّي = bershalat, melakukan shalat (فعل, verba).

صَلَّى (صَلَّي) = bershalat, melakukan shalat (فعل, verba).

مُصَلٍّ = yang bershalat (فاعل, partikel aktif).

اسم (yang dilakukan shalat = مُصَلَّى عَلَيْهِ

المفعول, partikel pasif).

صَلَاة = shalat, salat (مصدر, masdar).

يَحْفَظُ - حَفِظَ = menjaga, memelihara

(فعل, verba).

حَفِظَ (إِحْفَظُ) = menjaga (فعل, verba).

حَافِظ / حَفِيز = yang menjaga (فاعل, partikel aktif).

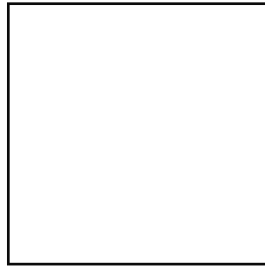
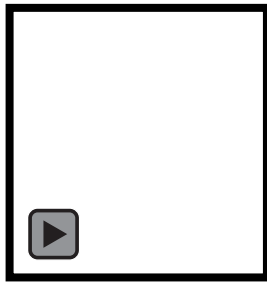
مَحْفُوظ = yang dijaga (اسم المفعول, partikel pasif).

حِفْظ = 1. jagaan; 2. perihal menjaga,
penjagaan (مصدر, masdar).

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ (٩)

أُولَئِكَ هُم - Surat Al-Mu'minūn (23): 10

الْوَارِثُونَ



أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

{المؤمنون (٢٣): ١٠}

Ulā-ika humul-wāritūna / Itu mereka
mereka Waris-waris / Itu mereka
Orang-orang yang mewarisi.

{Al-Mu'minūn (23): 10}

وَرِثَ – يَرِثُ = mewarisi (فعل, verba).

وَرِثَ (رِثَ) = mewarisi (فعل, verba).

وَارِثٌ = yang mewarisi, **waris** (فاعل, partikel aktif).

مَوْرُوثٌ = yang diwarisi (اسم المفعول, partikel pasif).

وَرَاثَةٌ = warātsah, warisan (مصدر, masdar).

أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ (١٠)

الَّذِينَ - 11 - Surat Al-Mu'minūn (23):

يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ



الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ

{المؤمنون (٢٣): ١١}

Allazīna yaritūnal-firdausa / Orang-orang yang mereka mewarisi Al-Firdaus *hum fīhā kālidūna* / mereka di dalamnya orang-orang yang berkekalan.

{Al-Mu'minūn (23): 11}

وَرِثَ – يَرِثُ = mewarisi (فعل, verba).

وَرِثَ (رِثَ) = mewarisi (فعل, verba).

وَارِثٌ = yang mewarisi, waris (فاعل, partikel aktif).

مَوْرُوثٌ = yang diwarisi (اسم المفعول, partikel pasif).

وَرَاثَةٌ = warātsah, warisan (مصدر, masdar).

خَلَدَ – **يَخْلُدُ** = 1. berkekalan; 2. hingga lama sekali; 3. tetap selama-lamanya (فعل, verba).

خَلَدَ (**أَخْلَدُ**) = 1. berkekalan; 2. hingga lama sekali; 3. tetap selama-lamanya (فعل, verba).

خَالِد = yang berkekalan (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُود = yang dikekalkan (اسم المفعول, partikel pasif).

خُلْد / خُلُود = 1. khuldi; 2. khulūd; 3.

kekal; 4. perihal berkekalan (مصدر, masdar).

أَبَد = *abadi*, keabadian (nomina, kata benda).

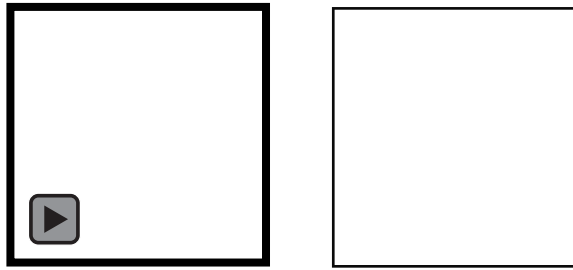
بَقِيَ - يَبْقَى = tinggal, tetap, yang terakhir (verba, kata kerja).

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (١١)

وَلَقَدْ Surat Al-Mu'minūn (23): 12 -

خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ

طِينٍ



وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ

طِينٍ

{المؤمنون (٢٣): ١٢}

Walaqad ḵalaqnal-insāna / Dan
sungguh benar-benar Kami telah
menciptakan Manusia *min sulālatin*
min ṭīnin / dari saripati dari
lempung.

{Al-Mu'minūn (23): 12}

خَلَقَ – يَخْلُقُ = menciptakan (فعل,
verba).

خَلَقَ (أَخْلَقُ) = menciptakan (فعل, verba).

خَالِقٌ = yang menciptakan, pencipta
(فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوقٌ = yang diciptakan, makhluk,
makhluk (اسم المفعول, partikel pasif).

خَلَقَ = ciptaan (مصدر, masdar).

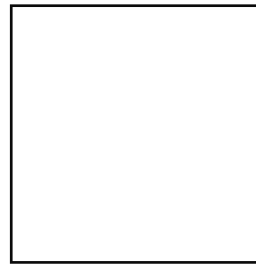
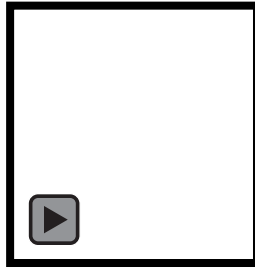
طِين = lempung, tanah liat (nomina, kata benda).

تُرَاب (أَتْرَبَة . ج) = 1. tanah (nomina, kata benda).

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ (١٢)

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ - Surat Al-Mu'minūn (23): 13

نُطْفَةٍ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ



ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

{المؤمنون (٢٣): ١٣}

Tumma ja`alnāhu nutfatan /
Kemudian Kami telah
menjadikannya nutfah-nutfah /
Kemudian Kami telah
menjadikannya mani-mani *fī*
***qarārin makīnin* / di kesejukan yang**
menjadi kuat (rahim) / di
kenyamanan yang menjadi kuat
(rahim).

{Al-Mu'minūn (23): 13}

جَعَلَ - يَجْعَلُ = menjadikan (فعل, verba).

جَعَلَ (إِجْعَلْ) = menjadikan (فعل, verba).

خَاعِلٌ = yang menjadikan, penjadi

(فاعل, partikel aktif).

مَجْعُولٌ = yang dijadikan (اسم المفعول,

partikel pasif).

جَعْلٌ = 1. jadian, hasil menjadikan; 2.

perihal menjadikan (مصدر, masdar).

نُطْفَةٌ (ج. نِطَافٌ) = 1. nutfah; 2. mani

(مصدر, masdar).

نَطَفَ – يَنْطِفُ = 1. mengalir; 2.

bercucuran; 3. berjalan terus menerus
(فعل, verba).

نَطَفَ (إِنْطِفُ ؟؟؟) = 1. mengalir; 2.

bercucuran; 3. berjalan terus menerus
(فعل, verba).

نَاطِف = 1. yang mengalir; 2. yang
bercucuran; 3. yang berjalan terus
menerus (فاعل, partikel aktif).

مَنْطُوف = 1. yang dialir; 2. yang
dibercucuran; 3. yang diberjalan terus
menerus (اسم المفعول, partikel pasif).

نَطْفَ / نَطُوف / نَطْفَان / نِطَاف = 1. nutfah; 2.

mani (مصدر, masdar).

قَرَار = 1. bawah, alas, dasar; 2.

kesejukan; 3. penyejukan; 4.

kenyamanan; 5. keputusan, ketetapan, resolusi; 6. tempat menetap, tempat kediaman, tempat tinggal; 7. lekuk

(مصدر, masdar).

يَقْرُ - قَرَّ = 1. menyejukkan; 2.

menyamankan, menjadikan nyaman

(فعل, verba).

قَرَّ (إِقْرَرُ) = menyejukkan,

menyamankan (فعل, verba).

قَارٌّ = yang menyejukkan, yang

menyamankan (فاعل, partikel aktif).

مَقْرُورٌ = yang disejukkan, yang

dinyamankan (اسم المفعول, partikel

pasif).

قَرَارٌ = 1. kesejukan; 2. penyejukan; 3.

kenyamanan; 4. penyamanan (مصدر, masdar).

قَرَّ - يَقَرُّ = 1. menyejukkan; 2.

menyamankan, menjadikan nyaman
(فعل, verba).

قَرَّ (إِقْرَرُ) = menyejukkan,

menyamankan (فعل, verba).

قَارٌّ = yang menyejukkan, yang

menyamankan (فاعل, partikel aktif).

مَقْرُورٌ = yang disejukkan, yang

dinyamankan (اسم المفعول, partikel
pasif).

قَرَار = 1. kesejukan; 2. penyejukan; 3.

kenyamanan; 4. penyamanan (مصدر, masdar).

يَسْتَقِرُّ – اِسْتَقَرَّ = 1. tetap; 2. menetap

(فعل, verba).

(اِسْتَقَرَّ) اِسْتَقَرَّ = . tetap; 2. menetap

(فعل, verba).

مُسْتَقَرَّ = yang tetap, yang menetap

(فاعل, partikel aktif).

مُسْتَقَرَّ بِهِ = yang ditetapkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِسْتِقْرَارٌ = 1. ketetapan; 2. penetapan

(مصدر, masdar).

أَقَرَّ - يُقِرُّ = 1. berikrar, berjanji dengan sungguh-sungguh; 2. mengakui kebenaran; 3. menetapkan (فعل, verba).

أَقَرَّ (أَقِرُّ) = 1. berikrar, berjanji dengan sungguh-sungguh; 2. mengakui kebenaran; 3. menetapkan (فعل, verba).

مُقِرٌّ = 1. yang berikrar; 2. yang mengakui kebenaran; yang menetapkan (فاعل, partikel aktif).

مُقَرَّر = 1. yang diakui kebenaran; 2.

yang ditetapkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِقْرَار = 1. iqraar, ikrar, janji yang sungguh-sungguh, janji dengan sumpah; 2. pengakuan kebenaran; 3. ketetapan; 4. penetapan (مصدر, masdar).

يَمْكُنُ – مَكْنُ = menjadi kuat, menguat (فعل, verba).

مَكِين = yang menjadi kuat (فاعل, partikel aktif).

مَكَانَةٌ = perihal menjadi kuat (مصدر, masdar).

مَكِين = 1. yang menjadi kuat; 2. yang berkedudukan tinggi; 3. yang berpengaruh (فاعل, partikel aktif).

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ (١٣)

ثُمَّ خَلَقْنَا - Surat Al-Mu'minūn (23): 14

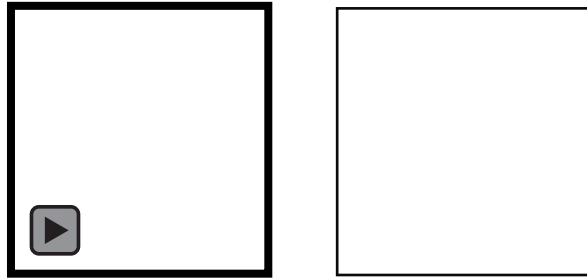
النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ

مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا

فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ

خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ

الْخَالِقِينَ



ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا

الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ

عِظَمًا فَكَسَوْنَا الْعِظَمَ لِحَمَاتِهِ

أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا ۖ آخِرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ

أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ

{المؤمنون (٢٣): ١٤}

Tumma khalaqna-nutfata `alaqatan /
Kemudian Kami telah menciptakan
Nutfah segumpal darah *fakalanal-*
`aqalata mudgatan / maka Kami
telah menciptakan Segumpal darah
segumpal daging *fakalaqnal-*
mudgata `izāman / maka Kami telah
menciptakan Segumpal daging

tulang *fakasaunal-`izāma laḥman* /
maka Kami telah membungkus
Tulang daging *tumma anṣa'nāhu*
ḳalqan āḳar / kemudian Kami telah
membentuknya ciptaan yang lain.
Fatabāraka Allah aḥsanul-ḳāliqīna /
Maka Maha Berkah Allah sebagus-
bagus Pencipta-pencipta / Maka
Maha Mendatangkan kebaikan
Allah sebagus-bagus Pencipta-
pencipta.

{Al-Mu'minūn (23): 14}

خَلَقَ – **يَخْلُقُ** = **menciptakan** (فعل,
verba).

خَلَقَ (**أَخْلَقَ**) = **menciptakan** (فعل, verba).

خَالِق = yang menciptakan, pencipta

(فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوق = yang diciptakan, makhhlūq,

makhluk (اسم المفعول, partikel pasif).

خَلَق = ciptaan (مصدر, masdar).

عَلِقَ – يَعْلَنُ = 1. melekat; 2.

menggantung (فعل, verba).

عَلِقَ (إِعْلَقُ) = 1. melekat; 2.

menggantung (فعل, verba).

عَالِق = 1. yang melekat; 2. yang menggantung (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُوق = 1. yang dilekat; 2. yang digantung (اسم المفعول, partikel pasif).

عُلُوق/عَلَق = 1. alaqah, segumpal darah; 2. kelekatan; 3. lekatan; 4. gantungan; 5. penggantungan (مصدر, masdar).

كَسَا = 1. membungkus; 2. menutupi (verba, kata kerja).

كَسَا – يَكْسُو = membungkus (فعل, verba).

كَسَا (اُكْسُ) = membungkus (فعل, verba).

كَاسٍ = yang membungkus (فاعل, partikel aktif).

مَكْسُو = yang dibungkus (اسم المفعول, partikel pasif).

كُسُو = bungkusan (مصدر, masdar).

حَم (حُوم . ج) = daging (nomina, kata benda).

تَبَارَكَ – يَتَبَرَّك = 1. berkah, mendatangkan kebaikan; 2.

memberkahi, memberi berkah (فعل, verba).

تَبَارَكَ (تَبَارَكَ) = membungkus (فعل, verba).

مُتَبَارَكَ = yang membungkus (فاعل, partikel aktif).

مُتَبَارَكَ بِهِ = yang dibungkus (اسم المفعول, partikel pasif).

تَبَارُك = *berkah*, karunia Allah (مصدر, masdar).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = 1. membentuk, memformat; 2. mengadakan; 3. membuat (فعل, verba).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = 1. membentuk; 2.

mengadakan (فعل, verba).

أَنْشَأَ (أُنْشِئُ) = 1. membentuk; 2.

mengadakan (فعل, verba).

مُنْشِئٌ = 1. yang membentuk; 2. yang

mengadakan (فاعل, partikel aktif).

مُنْشَأٌ = 1. yang dibentuk. 2. yang

diadakan (اسم المفعول, partikel pasif).

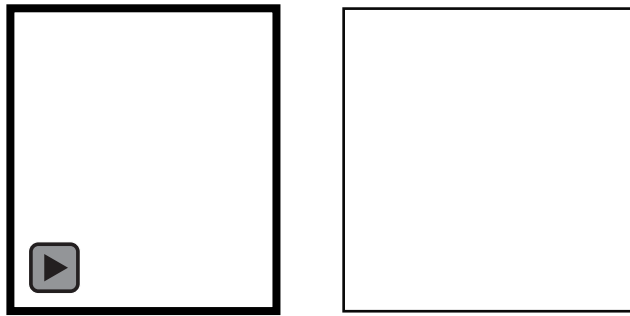
إِنْشَاءٌ = 1. bentukan; 2. pembentukan;

3. pengadaan (مصدر, masdar).

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَّوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ (١٤)

Surat Al-Mu'minūn (23): 15 - ثُمَّ إِنَّكُمْ

بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ



ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ

{المؤمنون (٢٣): ١٥}

***Tumma innakum ba`da zālika
lamayyitūna / Kemudian
sesungguhnya kamu sesudah itu
sungguh orang-orang yang mati.***

{Al-Mu'minūn (23): 15}

مَاتَ - يَمُوتُ = mati (فعل, verba).

مَاتَ (مُتٌ) = mati (فعل, verba).

مَيِّتٌ / مَيِّتٌ = yang mati (فاعل, partikel aktif).

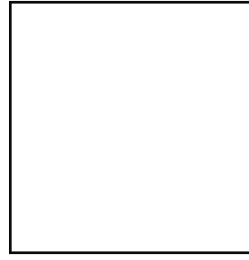
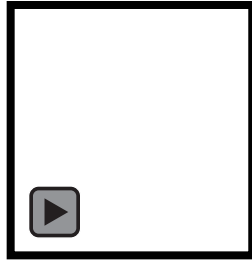
- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

مَوْتٌ = 1. maut; 2. kematian (مصدر, masdar).

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ (١٥)

Surat Al-Mu'minūn (23): 16 - ثُمَّ إِنَّكُمْ

يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ



ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

{المؤمنون (٢٣): ١٦}

Tumma innakum yaumal-qiyāmati tub`atūna / Kemudian sesungguhnya kamu pada hari Kiamat kamu dibangkitkan.

{Al-Mu'minūn (23): 16}

بَعَثَ – يَبْعِثُ = membangkitkan (فعل, verba).

بَعَثَ (إِبْعَثُ) = membangkitkan (فعل, verba).

بَاعِث = yang membangkitkan (فاعل,
partikel aktif).

مَبْعُوث = yang dibangkitkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

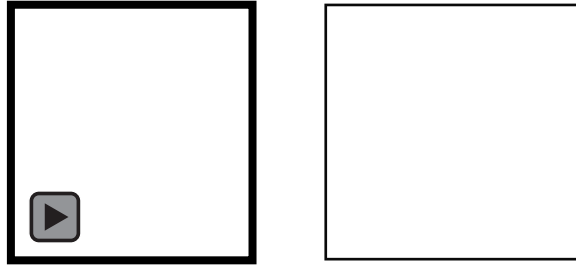
بَعَث = kebangkitan (مصدر, masdar).

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ (١٦)

وَلَقَدْ - Surat Al-Mu'minūn (23): 17

خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا

كُنَّا عَنْ الْخَلْقِ غَافِلِينَ



وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا

كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

{المؤمنون (٢٣): ١٧}

*Wa laqad ḵalaqnā fauqakum / Dan sungguh benar-benar Kami telah menciptakan di atasmu **sab`a ṭarā-iqa / tujuh jalan-jalan / tujuh sistem-sistem wa ma kunnā `anil-ḵalqi gāfilīna / dan tidaklah ada Kami dari pada Ciptaan pelalai-pelalai.***

{Al-Mu'minūn (23): 17}

خَلَقَ – يَخْلُقُ = menciptakan (فعل, verba).

خَلَقَ (أَخْلَقُ) = menciptakan (فعل, verba).

خَالِق = yang menciptakan, pencipta (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوق = yang diciptakan, makhluk, makhluk (اسم المفعول, partikel pasif).

خَلْق = ciptaan (مصدر, masdar).

طَرِيقَة (طُرُق, طَرَائِق) = 1. jalan; 2.

cara, metode; 3. sistem; 4. pendekatan; 5. madzhab, doktrin; 6. wasilah,

wasilat, sarana, perantara (nomina, kata benda).

غَافِل (ات, ون, عُفُول, عُفَل .ج) = 1.

yang lalai, yang lengah; 2. yang ceroboh (فاعل, partikel aktif).

غَفَلَ – يَغْفُلُ = lalai, tidak ingat karena asyik melakukan sesuatu, terlupa (فعل, verba).

غَفَلَ (أَغْفَلُ) = lalai, tidak ingat karena asyik melakukan sesuatu, terlupa (فعل, verba).

غَافِل = yang lalai, pelalai (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) yang dilalai = مَغْفُول
partikel pasif).

مَصْدَر) = غَفْلَة
gaflah, goflah, kelalaian
masdar).

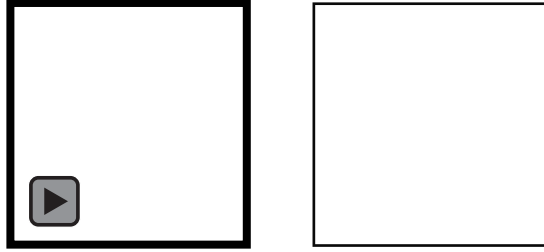
وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ (١٧)

وَأَنْزَلْنَا مِنْ - Surat Al-Mu'minūn (23): 18

السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي

الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ

لِقَادِرُونَ



وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ

فَأَسْكَنَّهُ^ص فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ

ذَهَابٍ بِهِ لَقَدِيرُونَ

{المؤمنون (٢٣): ١٨}

*Wa anzalnā minas-samā-i mā-an
biqadarin / Dan Kami telah
menurunkan dari Langit air dengan
qadar **faaskannāhu fil-ardī / maka
Kami telah menempatkannya di***

Bumi, *wa innā `alā żahābin bihī laqādirūna* / dan sesungguhnya Kami atas penghilangan dengannya sungguh penqadar-penqadar / dan sesungguhnya Kami atas penghilangan dengannya sungguh penguasa-penguasa.

{Al-Mu'minūn (23): 18}

قَدَر = 1. qadar, kadar; 2. takdir; 3. ketentuan Allah; 4. ukuran (nomina, kata benda).

قَدَرٌ – يَقْدِرُ = 1. menqadar; 2. berkuasa; 3. mempunyai kuasa (فعل, verba).

قَدَرَ (إِقْدَرُ) = 1. menqadar; 2. berkuasa;

3. mempunyai kuasa (فعل, verba).

قَادِرٌ / قَدِيرٌ = 1. yang menqadar; 2.

penqadar; 3. yang berkuasa; 4. yang mempunyai kuasa (فاعل, partikel aktif).

مَقْدُورٌ عَلَيْهِ = yang diqadar (اسم المفعول, partikel pasif).

قُدْرَةٌ / قَدَارَةٌ = 1. qudrah, kodrat; 2. qadār, qadar, kadar; 3. **kuasa** (مصدر, masdar).

يُقَدِّرُ - قَدَّرَ = 1. mentaqdirkan,

mentakdirkan, menakdirkan; 2. (Allah)

menetapkan lebih dahulu; 3. (Allah)
menentukan lebih dahulu (فعل, verba).

قَدَّرَ (قَدِّرْ) = 1. mentaqdirkan,

mentakdirkan, menakdirkan; 2. (Allah)
menetapkan lebih dahulu; 3. (Allah)
menentukan lebih dahulu (فعل, verba).

مُقَدِّر = yang menakdirkan, pentakdir,
penakdir (فاعل, partikel aktif).

مُقَدَّر = yang ditakdirkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَقْدِير = 1. taqdīr, taqdir, takdir; 2.

ketetapan Allah; 3. ketentuan Allah
(مصدر, masdar).

أَسْكَنَ - يُسْكِنُ = menempatkan,

menempatkan tinggal (verba, kata kerja).

أَسْكَنَ - يُسْكِنُ = menempatkan,

menempatkan tinggal (verba, kata kerja).

أَسْكَنَ (أَسْكِنَ) = menempatkan (فعل,

verba).

مُسْكِن = yang menempatkan (فاعل,

partikel aktif).

اسم المفعول = yang ditempatkan (مُسْكَن, partikel pasif).

إِسْكَان = 1. ketempatan; 2. penempatan (مصدر, masdar).

ذَهَاب = 1. pemergian; 2. penghilangan (مصدر, masdar).

يَذْهَبُ - ذَهَبَ = 1. pergi; 2.

menghilangkan (فعل, verba).

ذَهَبَ (إِذْهَبَ) = 1. pergi; 2.

menghilangkan (فعل, verba).

ذَاهِب = 1. yang pergi; 2. yang

menghilangkan (فاعل, partikel aktif).

مَذْهُوبٌ إِلَيْهِ = yang dihilangkan (اسم

المفعول, partikel pasif).

ذَهَاب = 1. pemergian; 2. penghilangan

(مصدر, masdar).

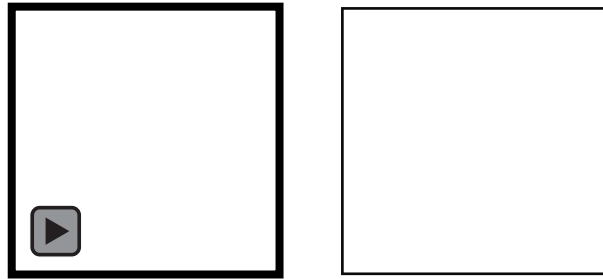
وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ (١٨)

فَأَنْشَأْنَا - Surat Al-Mu'minūn (23): 19

لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ

وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاحٍ كَثِيرَةٌ

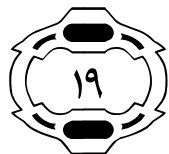
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ



فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ مِّنْ حَئِيلٍ

وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاحٍ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا

تَأْكُلُونَ



{المؤمنون (٢٣): ١٩}

*Faansya'nā lakum bihī / Maka Kami
telah membentuk bagimu
dengannya (air itu) **jannātin min
naḳīlin wa a`nābin lakum / kebun-
kebun dari kurma-kurma dan
anggur-anggur bagimu **fīhā
fawākihu katīratun wa minhā
ta'kulūna / di dalamnya (kebun-
kebun itu) buah-buahan yang
banyak dan darinya kamu makan.*****

{Al-Mu'minūn (23): 19}

أَنْشَأَ – يُنْشِئُ = 1. membentuk,
memformat; 2. mengadakan; 3.
membuat (فعل, verba).

أَنْشَأَ – يُنْشِئُ = 1. membentuk; 2.

mengadakan (فعل, verba).

أَنْشَأَ (أُنْشِئُ) = 1. membentuk; 2.

mengadakan (فعل, verba).

مُنْشِئٌ = 1. yang membentuk; 2. yang

mengadakan (فاعل, partikel aktif).

مُنْشَأٌ = 1. yang dibentuk. 2. yang

diadakan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْشَاءٌ = 1. bentukan; 2. pembentukan;

3. pengadaan (مصدر, masdar).

أَكَلَ - يَأْكُلُ = makan (فعل, verba).

أَكَلَ (كُلْ) = makan (فعل, verba).

آكِل = yang makan (فاعل, partikel aktif).

مَا أَكُول = yang dimakan (اسم المفعول, partikel pasif).

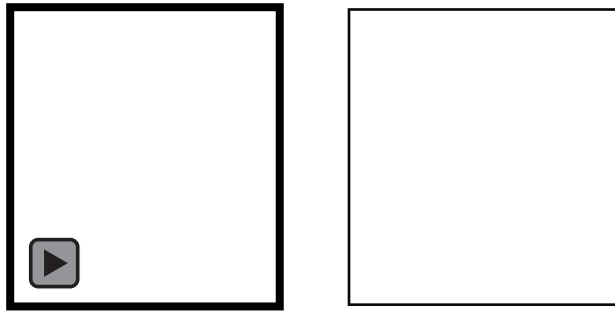
أَكْل = makanan (مصدر, masdar).

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّحِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ (١٩)

وَشَجَرَةً - Surat Al-Mu'minūn (23): 20

تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ

بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِلْأَكْلِينَ



وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ

بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِلْأَكْلِينَ

{المؤمنون (٢٣): ٢٠}

*Wa šajaratan takruju min ṭūri sainā-
a tanbutu bid-duhni wa ṣibgin lil-
ākilīna / Dan pohon yang ia keluar
dari thursina, (pohon zaitun) yang ia
tumbuh dengan Minyak dan bumbu
untuk orang-orang yang makan.*

{Al-Mu'minūn (23): 20}

خَرَجَ - يَخْرُجُ = keluar (فعل, verba).

خَرَجَ (أَخْرَجَ) = keluar (فعل, verba).

خَارِج = yang keluar (فاعل, partikel aktif).

مَخْرُوج إِلَيْهِ = yang dikeluarkan(kan) (اسم

المفعول, partikel pasif).

خُرُوج = 1. keluaran; 2. pengeluaran

(مصدر, masdar).

نَبَتٌ – يَنْبُتُ = 1. tumbuh; 2.

menumbuh (فعل, verba).

نَبَتٌ (أَنْبَتَ) = tumbuh (فعل, verba).

نَابِتٌ = yang tumbuh (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

نَبَتٌ / نَبَاتٌ = tumbuhan (مصدر, masdar).

دُهْن (أَذْهَان . ج) = **minyak** (nomina, kata benda).

صِبْغ (أَصْبَاغ . ج) = 1. bumbu; 2. lauk; 3. bau-bauan yang harum; 3. celupan (nomina, kata benda).

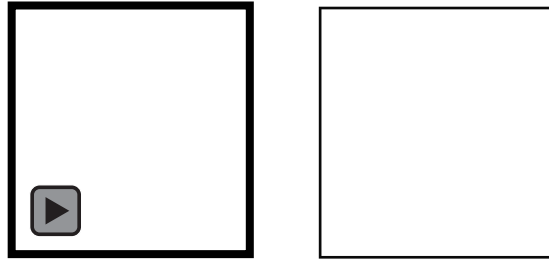
وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِلْأَكْلَيْنِ (٢٠)

وَأِنْ لَّكُمْ
Surat Al-Mu'minūn (23): 21 -

فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي

بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ

وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ



وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُسْقِيكُمْ

مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ

وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

{المؤمنون (٢٣): ٢١}

Wa inna lakum fil-an`ami / Dan
sesungguhnya bagimu di Binatang
ternak **la`ibratan** / **sungguh ibrah** /
sungguh contoh pelajaran, *nusqīkum*
mimmā fī buṭūnihā / **Kami memberi**

**minum kamu dari apa yang di
perut-perutnya *wa lakum fīhā
manāfi`u katīratun* / dan bagimu di
dalamnya (binatang ternak itu)
manfaat-manfaat yang banyak *wa
minhā ta'kulūna* / dan darinya kamu
makan.**

{Al-Mu'minūn (23): 21}

أَنْعَام (نَعَم . ج) = **binatang ternak**

(nomina, kata benda).

عِبْرَة (عِبَر . ج) = 1. **contoh pelajaran**; 2.

teladan; 3. peringatan; 4. pengajaran;
5. akhlak; 6. pelajaran (nomina, kata
benda).

أَسْقَى - يُسْقِي = meminum, memberi
minum (فعل, verba).

أَسْقَى (أَسَقِ) = meminum, memberi
minum (فعل, verba).

مُسْقٍ = yang meminum, yang memberi
minum (فاعل, partikel aktif).

مُسْقًى = yang diminumi, yang diberi
minum (اسم المفعول, partikel pasif).

إِسْقَاءٌ = perihal meminum (مصدر, masdar).

مَنْفَعَةٌ (مَنْفَعُ . ج) = manfaat (nomina, kata benda).

أَكَلَ - يَأْكُلُ = makan (فعل, verba).

أَكَلَ (كُلَ) = makan (فعل, verba).

آكِل = yang makan (فاعل, partikel aktif).

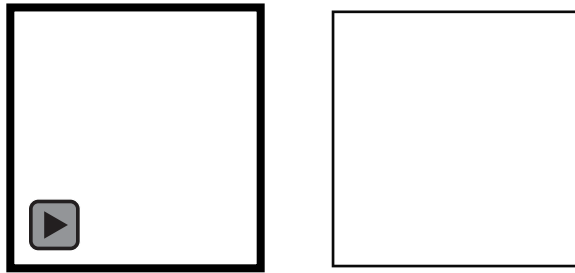
مَأْكُول = yang dimakan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَكْل = makanan (مصدر, masdar).

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ (٢١)

وَعَلَيْهَا - Surat Al-Mu'minūn (23): 22

وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ



وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

{المؤمنون (٢٣): ٢٢}

Wa `alaihā wa `alal-fulki tuḥmalūna
/ Dan atasnya (atas punggung
binatang ternak itu) dan atas
Bahtera kamu dibawa.

{Al-Mu'minūn (23): 22}

حَمَلَ – يَحْمِلُ = 1. membawa; 2.

mengangkut (فعل, verba).

حَمَلَ (إِحْمِلْ) = 1. membawa; 2.

mengangkut (فعل, verba).

حَامِلٌ = 1. yang membawa; 2. yang

mengangkut (فاعل, partikel aktif).

مَحْمُولٌ = 1. yang dibawa; 2. yang

diangkut (اسم المفعول, partikel pasif).

حَمْلٌ = 1. bawaan; 2. kehamilan (مصدر, masdar).

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ (٢٢)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, <http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.